ARANJAMENT ADMINISTRATIV

CU PRIVIRE LA MODALITĂȚILE DE

APLICARE A ACORDULUI

ÎNTRE

REPUBLICA MOLDOVA

ȘI

MARELE DUCAT DE LUXEMBURG

ÎN DOMENIUL SECURITĂȚII SOCIALE

În scopul aplicării alineatului 1 din articolul 23 al Acordului dintre Republica Moldova şi Marele Ducat de Luxemburg în domeniul securităţii sociale, semnat la Luxemburg la data de 14 iunie 2010, autorităţile competente au stabilit de comun acord următoarele prevederi:

PARTEA I

Prevederi generale

Articolul 1
Definiţii

1. În scopul punerii în aplicare a prezentului Aranjament Administrativ

a) termenul "Acord" desemnează Acordul în domeniul securităţii sociale încheiat între Republica Moldova şi Marele Ducat de Luxemburg, semnat la Luxemburg la 14 iunie 2010;

b) termenul de "Aranjament" desemnează prezentul Aranjament Administrativ.

2. Termenii utilizaţi în prezentul Aranjament au semnificaţia atribuită în articolul 1 al Acordului.

Articolul 2
Organisme de legătură

1. În conformitate cu alineatul 3 al articolului 23 al Acordului, sunt desemnate ca organisme de legătură:

pentru Republica Moldova:

Casa Naţională de Asigurări Sociale

pentru Marele Ducat de Luxemburg:

Inspectoratul General al Securităţii Sociale (Inspection Générale de la Sécurité Sociale)

2. În scopul aplicării Acordului, organismele de legătură desemnate la alineatul 1 pot comunica direct între ele, precum şi cu persoanele cointeresate sau cu reprezentanţii lor legali.

3. Organismele de legătură stabilesc de comun acord procedurile comune şi formularele necesare pentru punerea în aplicare a Acordului şi a prezentului Aranjament.

Articolul 3
Instituţii competente

1. În scopul aplicării actelor legislative menţionate la alineatul 1 al articolului 2 din Acord, sunt desemnate ca instituţii competente:

A. Pentru Republica Moldova:

i) în ceea ce priveşte asigurarea cu pensii pentru limită de vârstă; pensia de invaliditate cauzată de boli obişnuite;pensia şi indemnizaţia de invaliditate în urma accidentelor de muncă sau cauzată de boli profesionale; pensia de urmaş; indemnizaţia pentru creşterea copilului până la vârsta de 3 ani persoanelor asigurate şi pentru aplicarea Părţii II a Acordului:

Casa Naţională de Asigurări Sociale;

ii) în ceea ce priveşte constarea invalidităţii:

Consiliul Republican de Expertiză Medicală a Vitalităţii.

B. Pentru Marele Ducat de Luxemburg:

i) în ceea ce priveşte asigurarea pentru pensii în caz de bătrâneţe, invaliditate şi urmaş:

Casa Naţională a Asigurărilor de Pensii (Caisse Nationale d'assurance pension),

Administraţia Personalului de Stat – Departamentul personalului pensionat (Administration du personnel de l'Etat-Division du personnel

retraité),

Casa de pensii pentru funcționarii publici și angajații municipali (Caisse de prévoyance des fonctionnaires et employés communaux),

Societatea Națională a Căilor Ferate din Luxemburg – Departamentul personalului pensionat (Société nationale des chemins de fer luxembourgeois – Division du personnel retraité);

ii) în ceea ce privește constatarea invalidității:

Controlul medical al securității sociale (Contrôle médical de la sécurité sociale) ;

iii) în ceea ce privește prestațiile familiale:

Casa Națională a Prestațiilor Familiale (Caisse nationale des prestations familiales);

iv) pentru aplicarea doar a Părții II a Acordului:

Casa Națională de Sănătate (Caisse nationale de santé),

Asociația asigurărilor în caz de accident (Association d'assurance accident),

Administrația forței de muncă (Administration de l'emploi).

2. în scopul aplicării articolului 7 din Acord sunt desemnate ca instituții competente:

A. Pentru Republica Moldova:

Casa Națională de Asigurări Sociale.

B. Pentru Marele Ducat de Luxemburg:

Centrul Comun de Securitate Socială (Centre Comun de la Sécurité Sociale).

Articolul 4

Confirmare privind totalizarea perioadelor de asigurare

1. În scopul aplicării articolului 6 al Acordului, în cazul în care pentru dobândirea, păstrarea sau redobândirea dreptului la prestaţii este necesar să fie luate în considerare perioadele de asigurare realizate conform legislaţiei celeilalte Părţi Contractante, instituţia competentă a ultimei Părţi va elabora un formular în care se specifică perioadele de asigurare realizate în temeiul legislaţiei pe care o aplică.

2. Acest formular este elaborat fie la cererea persoanei cointeresate, fie la cererea instituţiei competente a celeilalte Părţi contractante şi este transmis fie direct, fie prin intermediul organismelor de legătură ale ambelor Părţi contractante.

Articolul 5

Cerere de admitere la asigurarea facultativă continuă

În scopul aplicării articolului 7 din Acord, instituţia competentă a Părţii contractante care primeşte o cerere pentru admiterea la asigurarea facultativă continuă se poate adresa, în mod direct sau prin intermediul organismelor de legătură, instituţiei competente a celeilalte Părţi contractante pentru a solicita un formular în care se specifică perioadele de asigurare realizate în temeiul legislaţiei acestei Părţi contractante.

PARTEA II

Legislaţia aplicabilă

Articolul 6

Confirmare privind legislaţia aplicabilă

1. În cazurile menţionate la articolul 10 al Acordului, instituţia desemnată a Părţii contractante a cărei legislaţie este aplicabilă eliberează lucrătorului, la cererea acestuia sau a angajatorului, un formular care să ateste că el rămâne în continuare supus acestei legislaţii. Formularul indică perioada de detaşare sau de muncă temporară pe teritoriul celeilalte Părţi contractante.

2. Este desemnată ca instituţie ce eliberează formularul prevăzut la alineatul 1:

a) în cazul aplicării legislației luxemburgheze:

Centrul Comun pentru Securitate Socială (Centre Comun de la Sécurité Sociale),

b) în cazul aplicării legislației moldave:

Casa Națională de Asigurări Sociale.

3. Instituția care a emis formularul menționat la alineatul 1 transmite câte un exemplar validat a formularului lucrătorului și angajatorului. Lucrătorii trebuie să păstreze formularul pe durata șederii lor pe teritoriul celeilalte Părți contractante pentru a-l prezenta, dacă este necesar, instituției ultimei Părți contractante sau organismelor de control. Instituția unei Părți contractante care emite formularul menționat la alineatul 1 transmite o copie instituției celeilalte Părți contractante.

4. În caz de încetare anticipată a perioadei de detașare sau de activitate temporară programată inițial, lucrătorul sau angajatorul trebuie să informeze instituția Părții Contractante pe teritoriul căreia lucrătorul este asigurat, care informează, la rândul său, instituția celeilalte Părți contractante.

Articolul 7
Prelungire

1. În cazul prelungirii în afara perioadei de doisprezece luni, acordul prevăzut la alineatul 3 al articolului 10 al Acordului trebuie să fie solicitată de către lucrător sau angajator de la instituția desemnată la alineatul 2 al articolului 6 din prezentul Aranjament a Părții contractante pe teritoriul căreia lucrătorul este detașat sau desfășoară o muncă temporară, înainte de expirarea termenului inițial autorizat.

2. Acest acord este emis printr-un formular de prelungire a detașării, care este comunicată angajatului, angajatorului și instituției celeilalte Părți contractante desemnate în alineatul 2 al articolului 6 din prezentul Aranjament.

Articolul 8
Excepții

Cererile privind excepțiile prevăzute în articolul 14 al Acordului trebuie să fie

trimise autorităților competente respective.

PARTEA III

Prevederi speciale privind diferite categorii de prestații

Secțiunea 1 – Prestații de invaliditate, limită de vârstă și urmaș

Articolul 9
Depunerea cererilor pentru prestații

1. Pentru a beneficia de prestații în temeiul dispozițiilor din partea III, secțiunea 1 din Acord, solicitantul trebuie să prezinte o cerere instituției competente de la locul său de domiciliu, în conformitate cu prevederile legale aplicate de către această instituție.

2. Dacă la momentul depunerii cererii nici o perioadă de asigurare nu a fost îndeplinită în temeiul legislației Părții contractante pe teritoriul căreia solicitantul își are domiciliu, cererea trebuie să fie prezentată organismului de legătură a acestei Părți, care o va transmite de îndată organismului de legătură a celeilalte Părți contractante.

Articolul 10
Procesarea cererilor de prestații

1. Instituțiile competente ale ambelor Părți contractante își transmit fără întîrziere, fie direct, fie prin intermediul organismelor de legătură și cu ajutorul unui formular elaborat în acest scop, cererile și oricare alte documente disponibile care pot fi necesare pentru procesarea cererii.

2. În conformitate cu articolul 5 al prezentului Aranjament, fiecare instituție competentă trimite, de asemenea, un formular în care se confirmă perioadele de asigurare realizate în temeiul legislației sale, instituției competente a celeilalte Părți Contractante.

3. Înainte de transmiterea prevăzută la alineatele 1 și 2, instituția competentă a Părții Contractante căreia i-a fost adresată o cerere de prestație, înscrie pe cerere data de intrare și certifică corectitudinea datelor personale și conformitatea acestora cu

documentele prezentate în original. Acest certificat serveşte ca dovadă de transmitere a documentelor justificative.

4. Data intrării cererii în instituţia competentă a unei Părţi Contractante este considerată ca data de intrare a cererii în instituţia competentă a celeilalte Părţi Contractante, cu excepţia cazului în care persoana solicită în mod expres ca acordarea drepturilor sale dobândite în baza legislaţiei acestei din urmă Părţi Contractante să fie suspendată.

5. În cazul în care persoana interesată solicită acordarea prestaţiilor dobândite în baza legislaţiei unei Părţi Contractante, pe care le-a suspendat conform paragrafului anterior, instituţia competentă a celeilalte Părţi Contractante revizuieşte prestaţiile pe care le-a acordat conform legislaţiei proprii.

Articolul 11
Notificarea deciziilor

Fiecare instituţie competentă stabileşte drepturile solicitantului în conformitate cu dispoziţiile din partea III secţiunea 1 a Acordului şi informează persoana cointeresată privind decizia în cauză indicând căile şi perioadele de recurs şi transmiţând în acelaşi timp o copie instituţiei competente a celeilalte Părţi Contractante.

Articolul 12
Plata prestaţiilor

1. Prestaţiile care cad în sarcina unei instituţii a uneia dintre Părţile Contractante vor fi achitate direct beneficiarului care are domiciliul pe teritoriul celeilalte Părţi Contractante în termenele prevăzute de legislaţia pe care o aplică această instituţie.

2. La cererea beneficiarului, instituţia competentă pentru plata prestaţiilor se va asigura că astfel de beneficii sunt depuse într-un cont bancar deschis de către beneficiar pe teritoriul Părţii Contractante unde această instituţie îşi are sediul.

3. Plata se efectuează în conformitate cu articolul 30 din Acord, fără nici o deducere pentru costurile administrative.

4. Dacă plata se efectuează pe teritoriul celeilalte Părţi Contractante, beneficiarii sau cei care au dreptul să primească prestaţii trebuie să transmită instituţiei

competente, la fiecare 12 luni, un document eliberat de către autoritățile Statului în care își au locul de domiciliu, pentru a certifica faptul că sunt în viață.

Articolul 13

Revizuirea, suspendarea și anularea prestațiilor

În caz de revizuire, suspendare sau anulare a prestațiilor, instituția competentă care a luat o astfel de decizie o comunică solicitantului și instituției competente a celeilalte Părți Contractante, direct sau prin intermediul organismelor de legătură ale ambelor Părți Contractante.

Articolul 14

Date statistice

Organismele de legătură fac schimb de date statistice anuale privind tipul și numărul de prestații plătite în cealaltă Parte contractantă, precum și privind suma aferentă.

Secțiunea 2 - Prestații familiale

Articolul 15

Confirmare privind totalizarea perioadelor de domiciliu

În scopul aplicării articolului 21 din Acord, instituția competentă a Părții Contractante care primește o cerere pentru prestații familiale se poate adresa, în mod direct sau prin intermediul organismelor de legătură, la instituția competentă a celeilalte Părți Contractante pentru a solicita o confirmare a perioadelor de domiciliu realizate în temeiul legislației acestei Părți Contractante.

Partea IV

Prevederi diverse

Articolul 16

Control administrativ și medical

1. Controlul administrativ și medical al beneficiarilor de prestații a uneia dintre Părțile Contractante care au domiciliul pe teritoriul celeilalte Părți Contractante, este efectuat la cererea instituției competente, de instituția locului de domiciliu, conform

modalităţilor prevăzute de legislaţia pe care ultima instituţie o aplică.

2. La cererea unei instituţii competente a unei Părţi Contractante, instituţia competentă a celeilalte Părţi Contractante comunică gratuit orice informaţii medicale şi orice document aflat în posesia sa cu privire la invaliditatea solicitantului sau a beneficiarului de prestaţii.

3. Totuşi, instituţiile competente păstrează dreptul de a efectua o examinare a persoanei interesate de către un medic la alegerea lor.

4. Cheltuielile privind controlul administrativ, precum şi examinările medicale, observările, deplasările medicilor şi anchetele administrative sau medicale necesare pentru acordarea, deservirea sau revizuirea prestaţiilor se rambursează instituţiei care le-a suportat pe baza tarifelor pe care aceasta le aplică, de către instituţia pe contul căreia acestea au fost efectuate.

Examinările medicale efectuate în interesul instituţiilor ambelor Părţi Contractante nu vor fi rambursate.

5. Organismele de legătură ale ambelor Părţi Contractante pot conveni să renunţe la rambursarea cheltuielilor menţionate la punctul precedent.

Articolul 17

Proceduri de regularizare în caz de acordare a prestaţiilor de asistenţă socială

1. Dacă o persoană menţionată la articolul 3 al Acordului a beneficiat de asistenţă socială pe teritoriul unei Părţi Contractante pe parcursul unei perioade în care avea dreptul la prestaţii în temeiul legislaţiei celeilalte Părţi Contractante, instituţia care a acordat asistenţa socială poate, în cazul în care aceasta dispune de un recurs legal admisibil privind prestaţiile datorate persoanei respective, să solicite instituţiei celeilalte Părţi Contractante debitoare de prestaţii în favoarea acestei persoane să reţină suma cheltuită cu titlu de asistenţă socială din sumele pe care aceasta le plăteşte persoanei respective.

2. Instituţia debitoare operează reţinerea în condiţiile şi limitele prevăzute pentru o astfel de compensare de către legislaţia pe care o aplică şi transferă suma reţinută instituţiei creditoare.

Articolul 18
Schimb de informații

1. Beneficiarii de prestații acordate în temeiul legislației unei Părți Contractante, care domiciliază pe teritoriul celeilalte Părți Contractante comunică instituției competente, fie direct sau prin intermediul organismelor de legătură, orice modificări privind situația lor personală sau familială, starea de sănătate a acestora, capacitatea lor de lucru, veniturile lor, precum și orice alte circumstanțe ce pot afecta drepturile sau obligațiile acestora cu privire la legislația menționată la articolul 2 din Acord și cu privire la dispozițiile Acordului.

2. Instituțiile își comunică, fie direct sau prin intermediul organismelor de legătură, orice informații similare de care dispun.

Articolul 19
Referințe bancare

Beneficiarii de prestații și instituțiile competente sunt obligate să comunice instituției competente debitoare referințele bancare potrivit normelor internaționale (SWIFT CODE și / sau IBAN).

Articolul 20
Reluarea plății unei prestații

Dacă după suspendarea unei prestații persoana interesată își redobândește dreptul la prestații în timp ce domiciliază pe teritoriul celeilalte Părți contractante, instituțiile competente fac schimb de informații necesare în vederea reluării plății prestației.

Articolul 21
Intrarea în vigoare și durata

Fiecare Parte Contractantă va efectua procedurile necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului Aranjament.

Prezentul Aranjament va intra în vigoare la data semnării și va rămâne în vigoare pe perioada valabilității Acordului.

Încheiat la Luxemburg la 25 ianuarie 2012 în două exemplare, fiecare în limbile franceză şi moldovenească, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru autoritatea competentă a Republicii Moldova

Pentru autoritatea competentă a Marelui Ducat de Luxembur